

a partir de una serie de yacimientos del Sur de Sinaí, excavados o prospectados, y que reciben tratamiento por el autor en la primera parte de este libro. En este apéndice se trata por un lado el aspecto morfológico de los repertorios cerámicos estudiados, individuándose una serie de tipos. Más allá del estudio tipológico, son de interés las inferencias hechas a partir de la importación de tipos cerámicos, acerca de los contactos de la población del Sur del Sinaí con las áreas de Palestina y Egipto fundamentalmente. Desde estas regiones llegarían los tipos de grandes contenedores portando inicialmente vino. Se establece la cronología de la mayor parte de los tipos en los siglos V-VI, si bien algunos datan del III-IV s. La falta de estratigrafías claras en los yacimientos excavados y la recuperación frecuente en el curso de prospecciones de parte de gran parte de los materiales analizados, impide una adjudicación cronológica más precisa. Destaca, a nivel anecdótico, la aparición de agujeros para lañas en las cerámicas, lo que indicaría su reutilización después de la fractura.

El segundo apéndice, por Yael Gorin-Rosen, trata los escasos restos de vidrio reconstruibles recuperados en el transcurso de las excavaciones y prospecciones llevadas a cabo por Uzi Dahari de capillas y monasterios de la zona tratada en esta monografía.

Y finalmente, el tercer apéndice elaborado por W.D. Cooke y Orit Shamir, presenta un resto de textil recobrado en la excavación de *Deir Abu Mghar*.

AGUSTÍN M.^a LUCENA MARTÍN

DEL RÍO SÁNCHEZ, Francisco, *Los cinco tratados sobre la quietud (šelyā) de Dādīšō^c Qaṭrāyā*, Sabadell-Barcelona (Aula Orientalis-Supplementa, 18), 2001, 174 pp.

El año 1967 el P. Ignacio Ortiz de Urbina S.I. publicó la primera edición de un texto siríaco realizada por un estudioso español; el texto iba acompañado de la traducción española en columnas paralelas: *Vetus Evangelium Syrorum et exinde excerptum Diatessaron Tatiani*. Constituía el primer volumen (y único que ha tenido la fortuna de ver la luz) de la *Series VI: Vetus ac Novum Testamentum Syriacum* de la *Biblia Polyglotta Matritensia*. Después de treinta y cuatro años, el grupo de estudiosos españoles (los *happy few*) que nos dedicamos al

estudio del mundo fascinante de la lengua, la literatura y la cultura siríacas podemos celebrar la publicación de otro texto siríaco en edición crítica acompañado también de la correspondiente traducción española y de un documentado estudio textual, literario y teológico.

El profesor F. del Río Sánchez (Universidad de Barcelona) documenta, en primer lugar, los pocos datos conocidos de la vida del tratadista estudiado: Dādīšō Qaṭrayā, escritor siro-oriental perteneciente a la Iglesia Nestoriana, que vivió en la segunda mitad del siglo VII. Dādīšō escribió sus obras en el monasterio de Rab Kennarē (hoy desaparecido), que se encontraba en las montañas de Bēt Huzāyē (en la costa nordeste del Golfo Pérsico). Dādīšō es un hombre que vive en tiempos de crisis: la irrupción de Islam y el relajamiento en el estilo de vida de muchos monjes (que prefieren salir y divertirse y desprecian el estilo de vida de los padres solitarios).

La obra de Dādīšō que constituye el objeto de la edición, traducción y estudio de F. del Río recibe el título de *Tratados sobre la Quietud*. Este texto había sido traducido al inglés y publicado con una reproducción fotográfica de un manuscrito bastante imperfecto por A. Mingana (1934). La edición que ofrece el libro que comentamos toma como texto base el del manuscrito de Notre Dame des Semences (Al-Qōš) número 237, copiado el 1289 d.C. (en la actualidad se encuentra en la biblioteca del Monasterio de Dawra [Bagdad], núm. 280). El texto está colacionado cuidadosamente con otros cuatro manuscritos que contienen los *Tratados sobre la Quietud* (Notre Dame des Semences núm. 238 [=Dawra, núm 281], Mingana Syr. 601, Mingana Syr. 47, y edición de Paul Bedjan, que atribuye el texto a Isaac de Nínive y que reproduce un manuscrito de Mosul, hoy perdido). El editor reproduce con gran precisión el texto siríaco original, establece la división del texto en párrafos, rellena las lagunas del manuscrito base a partir del texto de los manuscritos complementarios y puntúa el texto siríaco con diacríticos y puntos gramaticales (un punto sobre la línea indica una pausa media; dos puntos, una pausa menor; un punto bajo la línea, una pausa mayor; cuatro puntos indica un punto final). Hay que remarcar la gran competencia del editor y su dominio de la lengua siríaca que le ha permitido realizar un trabajo de una pulcritud extraordinaria.

La traducción de los cinco *Tratados sobre la Quietud* ocupa las páginas 123-168 del libro. El autor realiza una versión muy fiel al

texto siríaco y la anota con precisión (identificación de las citas bíblicas y patrísticas, precisiones léxicas y variantes de sentido de los diversos manuscritos colacionados).

Francisco del Río completa su obra con un estudio literario de los cinco tratados de *Dāḏīšō* y un estudio lingüístico-teológico sobre el concepto clave *šelyā*, que convincentemente traduce por «quietud», que significa ‘ausencia de movimiento’ y, al mismo tiempo ‘sosiego, reposo o descanso’. La obra de *Dāḏīšō* es un tratado espiritual destinado a los monjes jóvenes a fin de que «sean capaces de agradar a Dios en las deliciosas conductas de la quietud» (I,4). El itinerario que propone requiere una gran disciplina: «al inicio, el hombre debe instruir su alma en la quietud de cada semana de días [otro manuscrito: cada hora de los días] y no salir nunca de su celda a mitad de semana, ni dar lugar a que nadie vaya hasta él; y, si es posible, ninguno hable con él desde la ventana de su celda hasta que haya él mismo adquirido experiencia en las pruebas que le vienen de los demonios y las pasiones que acosan la quietud de los días de la semana, y hasta que todas las consideraciones espirituales y las consolaciones divinas se le concedan por gracia» (I,8). Este texto espiritual antiguo está lleno de una sabiduría profunda sobre la condición humana y la vocación monástica.

La publicación de esta obra por parte del profesor Francisco del Río es un motivo de satisfacción para todos los estudiosos de la Filología Semítica en la especialidad de estudios siríacos: el libro es una aportación de altísimo rigor, realizada con una metodología científica modélica, para el estudio de un texto de un autor espiritual de notable interés prácticamente desconocido.

JOAN FERRER

DEROCHE, François, *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe*. Avec la collaboration de Annie Berthier, Marie-Geneviève Guesdon, Bernard Guineau, Francis Richard, Annie Vernay-Nouri, Jean Vezin, Muhammad Isa Waley, Paris: Bibliothèque nationale de France, 2000, 413 pp.; fotos e ilustr. en b/n y color.

Esta publicación recoge un importante esfuerzo de acopio de datos y sistematización de los mismos realizado por un compacto grupo de investigadores que han trabajado bajo la dirección del Prof. F.